

越南本土華語師資培育之需求評估  
及影響因素探究—以順化外語大學為例

**The Needs Assessment and Affecting Factors of  
Domestic Chinese Language Teachers Training in  
Vietnam – A Case Study on University of Foreign  
Languages, Hue University**

劉陳石草

信世昌

Luu Tran, Thach  
Thao

Hsin, Shih-Chang

Author's Correspondence Information

作者通訊

**劉陳石草 Luu Tran, Thach Thao**

Lecturer

Center for General Education

National Taiwan Normal University

國立臺灣師範大學通識教育中心講師

劉陳石草為本文通訊作者，Email: hoacoda@yahoo.com

No. 162, Sec. 1, Heping E. Rd., Da'an Dist., Taipei City 106, Taiwan (R.O.C.)

E-mail: hoacoda@yahoo.com

**信世昌 Hsin, Shih-Chang**

Professor

Department of Chinese as a Second Language

National Taiwan Normal University

國立臺灣師範大學華語文教學系教授

## 摘要

越南的華語教學近年急遽發展，中文科系大幅增加，也產生了基本華語教師培育的需求，本研究旨在探討越南本土華語教學的師資現況、培育需求及影響因素，以越南中部地區歷史最悠久的順化大學下屬外語大學中文系師範班為研究目標，透過實地觀察、問卷調查以及師生訪談，深入瞭解華語師資培育正面臨的困境，藉以推論各大學華語師範班的類似問題，進而提出改善華語師資培育的建議。

研究結果顯示在大環境下，中文師範班受到越南的師培制度、社會需求及就業待遇的影響，儘管中文專業愈形熱門，師範班招生情況甚佳，但因相對薪資低並且工作量過重而導致師範人才流失，並且中文系的師資人數不足，以致難以進行課程改善及本土教材編寫。必須從國家的師範體制的制度面著手方能解決問題。

**關鍵字：**師資培育、師範班、越南、華語教學、順化大學下屬外語大學

# 越南本土華語師資培育之需求評估 及影響因素探究—以順化外語大學為例

## 壹、緒論

越南的華語教學近年急遽發展，中文科系數量逐步增加，大學中文相關科系之熱門程度還高於英語科系，據 2016 年越南政府向國會之報告，全國除各大學中文系之外，共有 46 所 將華語作為第二外語教學。根據越南教育部於「國民教育系統 2008-2020 階段—外語教學與學習」之提案，決定自 2017 年至 2025 年實驗計畫，將華語與俄語列為第一外語，授課階段為小學三年級至高中三年級，由此可見越南政府對華語教育的重視。

由於目前來越南投資最有實力的是中國大陸、臺灣、韓國、香港等地（陳氏金鸞，2005）。經貿關係，帶給越南人許多薪資較好的工作機會，因此學華語的需求大幅提高。另外，據越南文化體育旅遊部旅遊總局之統計<sup>1</sup>至 2019 年 9 月 30 日，來越南旅遊的華人達 465 萬人次，占全部旅遊人口 35.43%，這一現象直接促進了觀光業的華語人才需求。

廖淑慧（2016，頁 70-73）的研究指出，越南華語教學大批的人才培育來自越南高等院校中文專業正規招收的華語本科生。至 2019 年<sup>2</sup>，越南開設有中文系的大學約 32 所，招生數量超過 200 人的有 9 所，招生人數 4000 多人。由於學習華語的人數增多，自然提升了華語教師培育的需求，目前其華語教師的培育情況如何，十分值得探討。

隨著華語教育的發展，越南高校培養的中文師範人才有所增加，但華語教師隊伍分佈不平衡，大多數教師都集中在公立或著名的高等院校華語培育機構，私立或偏遠地區的高校只能以外聘華語教師為主（阮光興，2015）。時至 2015

---

<sup>1</sup> 此處引述的數據取自越南文化體育旅遊部旅遊總局：《Khách quốc tế đến VN tháng 9 và 9 tháng năm 2019.》，2019 年 9 月 30 日，網址：〈<http://vietnamtourism.gov.vn/index.php/items/30149>〉。

<sup>2</sup> 此處引述的數據取自越南數位招生官網：《Ngành Ngôn ngữ Trung Quốc》，2020 年 6 月 20 日，網址：〈<https://tuyensinhso.vn/nhom-nganh-dao-tao/nganh-ngon-ngu-trung-quoc-c16626.html>〉。

年，在師資缺乏的情況之下，越南高等教育中文系的師生比已達令人擔憂的 1:50；一位兼具專業知識與教學經驗的教師可能同時兼任多個教學機構的職務。

由於高水準師資依舊十分缺乏（衣遠，2014，頁 50-54），如何找到有效的措施以改善目前師資培育所面臨之困境，建置完善的本地華語師資培育系統，是越南華語教育的當務之急。本研究即以越南大學的華語師資培育現況及影響因素為研究目的，研究問題如下：

- 一、目前越南大學之職前華語教師培訓之體系為何？
- 二、越南大學中文系的師範專業所面臨的問題為何？
- 三、師範班職前教師之招生及就業取向為何？
- 四、哪些因素影響中文師範專業的運作及發展？
- 五、在制度面應如何提升中文師範班的教育品質？

本研究採質化研究法，選取單一大學之中文師範班進行深入探究，期望能夠提出更貼近職前教師的培育需求，並作為越南華語教師培育系統改善的參考資料。

## 貳、文獻回顧

一直以來，越南華語教學的相關研究主要是在調查越南高校華語教學現狀，當中有一部分涉及到華語教師隊伍目前的發展，並注重在介紹教師隊伍分佈的情形以及提出教學的建議，如：韋錦海（2004，頁 141-145）發現，越南華語教師隊伍面臨缺乏高職稱及高學歷，加上教師年齡結構不合理、教學經驗及水準尚有待提高等。阮光興（2015）研究結果指出，除了學歷偏低，缺乏高職稱華語教師、師生比例的分佈失調正是越南高校華語教學普遍存在的問題。陳靈芝（2016）則建議現在越南高校華語教育應主要培養出「師範」與「翻譯」兩種人才，其中為了適應政府設立發展華語教育的提案，未來普通中學的教師數量成為各高院校華語培育單位培訓的當務之急。

有關華語師資培育的形式，分為職前華語教師（pre-service teacher）及在職

華語教師 (in-service teacher) 等兩種；前者是指在取得專業任用資格以前，在師資培育機構（一般是在大學專業院校或華語教學機構）中教授過有關華語專業知識技能與課程學習的人員，後者是指教師已經取得任用資格之後，為了加強華語知能，提高華語水平，而參加短期、長期的華語專業研習或繼續進修自己的學歷（共讀碩、博士學位）等。華語教學界已零星展開各個面向的職前教師之研究，集中於職前教師自身的素養，包括課堂觀察與分析能力(劉弘，2012，頁 421-430)、教學信念(汲傳波，2016，頁 54-62)、課堂語言偏差(宋如瑜，2017，頁 65-88)。陸儉明(2005，頁 60-63)認為，提高教學品質的三大條件「高素質的教師隊伍、高品質的華語教材、高效率的教學方法」當中，師資培育是最關鍵的影響因素。然而對於越南的職前教師而言，主要是經由各大學中文科系的師範專業來培養，此專業的課程設置、學生來源、教師隊伍、就業取向就影響了職前教師培育的品質。

越南的華語師範專業課程設置主要由公共課、學位課、教學實習、畢業論文（或替代課程）四大類組成。其中學位課由語言技能課、語言學知識課、文化知識課、師範業務課四小類組成(劉漢武，2015，頁 64-70)。但邱月清(2019，頁 66-74)研究越南兩所大學的華語教師培養課程設置，發現課程設置與培養目標不符，理論過多、實踐過少。黃氏清玄(2019)針對越南順化外國語大學進行調查，發現該校目前每個班級的學生數量偏多、明顯超過越南教育培訓部(20-25 人/班)及國際語言類(10-15 人/班)班級學生數量的標準範圍，且師範和語言類的專業之間學生數量分佈不均衡。阮氏紅桃(2018)認為對於發展華語教學與學習能力具有實用價值的華語成語教學，不受到順化外語大學學生足夠的重視；教學方法無法吸引及發揮學生的學習精神。王彬麟(2020)則在順化外語大學中文系從事華語教師志願者工作期間，透過十個月教學，仔細地觀察與分析大二、大三學生的漢字學習，研究表明越南學生因為母語負遷移、畏難情緒、學習方法不當使學生在漢字學習方面效果欠缺。至於越南在職教師之問題，葛婧、黎氏秋莊(2020，頁 102-106)研究越南大學華語教師中發現，本土教師雖多但學歷偏低，並且本土華語教材少。建議要加強對華語教師精進科研、提高學歷的外部激勵、加快本土華語教材的開發，以及增加實踐型華語教師培訓。

越南本土的華語師資，無論是在職教師或職前教師都表達需要接受專業華語培訓的意願，或希望通過長、短期培訓以提高教學能力及專業素養(韋錦海，

2004, 頁 141-145)。因此,教師培訓應該有針對性地設計課程以符合教師的需求,除了針對教師的專業素養外,仍須考量教學環境與社會脈動,使越南華語教學符合國家教育政策規畫。

## 參、研究對象與方法

由於越南的大學中文系過多,本研究擬深入瞭解實際運作的問題,故採個案研究法,以越南中部的順化大學下屬外語大學中文系為目標,經該系允許,赴該地進行移地研究,為期兩個月,事後並持續與該系保持聯繫以確認資料分析之正確性。

### 一、個案學校的選擇

選擇順化大學所屬外語大學中文系為研究目標之主要原因如下：

- (一) 該校中文系設立於 1991 年,是越南中南部第一所設立中文系的大學。也是越南中部地區首屈一指的華語人才搖籃。
- (二) 順化是阮氏王朝的古都,許多傳統的宮殿寺廟名稱、門聯和古剎藏經都是漢字(才學娟,2017),寺廟裡也有很多華語程度很好的出家人,該系學生有部分為僧侶,因此在順化,華語有一定的影響力,很值得探究此大環境下的中文師培情況。
- (三) 該系為中越地區招生人數最多的大學中文系,近年來,每年入學人數超過 300 名,多於越南開設中文系的幾所著名大學(參閱表 1),其規模具有研究之代表性。

表 1 開設中文師範培訓專業之著名大學招生人數綜合表

學校 年度	順化大學		河內外語大學		太原大學		峴港外語大學		胡志明師範大學	
	師範專業	中國語言學專業	師範專業	中國語言學專業	師範專業	中國語言學專業	師範專業	中國語言學專業	師範專業	中國語言學專業
2018	25	350	26	91	28	203	20	116	30	200
2019	27	303	25	175	20	210	22	121	30	220

資料來源：研究者自行整理各大學當年招生提案及實際入學人數之官網資訊

## 二、資料搜集方式

### （一）文件分析

蒐集之文件除了該系各年度之師生名單及課程文件等諸多行政資料外，尚蒐集越南師培相關之法規及制度以及該校之招生及人事聘任內規。

### （二）課堂觀察

研究者在順化外語大學中文系任課教師的同意之下，對於 11 個課程進行了隨班參與觀察（請參閱表 2）。針對不同的培育課程，不僅能夠掌握課堂上的實際授課情況內容，包括教師的教學方法、學生中文學習的難點、課堂的學習氣氛等，也藉由課堂師生的互動情形，對授課內容進行更深入的觀察評估。

表 2 課堂觀摩資料記錄

序號	年級/人數	主題課程	時數
1	四 (29)	越漢翻譯技能	2
2	三 (42)	寫作 4	2
3	三 (20)	閱讀 4	2
4	三 (40)	HSK 語法	2
5	三 (15)	對照翻譯理論	2
6	三 (37)	高級商務華語	2
7	三 (27)	閱讀 4	2
8	二 (48)	高級聽力 2	2
9	二 (非中文專業—27)	綜合中文 1—閱讀	2
10	一 (39)	綜合中文 8 - 說話	2
11	一 (45)	綜合中文 7—第 7 課	2

資料來源：研究者自行整理課堂觀摩資料

### (三) 學生問卷調查

研究者參與課堂觀摩時，將紙本問卷發給全班學生，問卷設計的內容不僅針對師培的相關資訊，也涉及未來就業的意向。回收有效問卷 252 份，其中一年級 95 份，二年級 65 份，三年級 74 份（包含 20 位師範班學生）及四年級學 18 份，共計男性 10 人，女性 242 人，進入大學之前學過中文者僅 8 人。

### (四) 師生深度訪談

研究者訪談了該系 7 名教職員及 4 名師範班學生，依受訪者意願於指定地點（一般都在學校範圍內，如教室、辦公室、學生餐廳），進行一對一的深入訪談。訪談工具除了紙本的題目大綱，主要用錄音筆錄音，每次訪談約為一個小時；訪談結束後將錄音檔案轉成逐字稿並整理分析。



表 3 教師訪談資料

代號	性別	年齡	教學年資	最高學位	取得學位	目前任教課程
HA03	男	63	38	碩士	越南	國家學、華語綜合技能 8、越南漢喃、修辭學、越漢翻譯技能
HA01	女	48	23	碩士	越南	HSK 語法、國家學、華語綜合技能 3、語言與文化、傳統文化與現代生活
HA02	男	43	20	博士	越南	HSK 語法、現代華語語法、科學研究方法、華語綜合技能 5&7、對照翻譯理論、談判、教學法 3&4
HHC	女	35	13	學士	越南	行政人員、代任助教處理行政工作
HA04	女	36	11	碩士	越南	非專業外語、現代華語語法、HSK 語法、商務華語、商務貿易、漢綜合技能 5&6
HC	女	26	3	學士	中國大陸	聽說、讀寫
HT	女	27	2	學士	臺灣	聽說、讀寫

資料來源：研究者自行整理受訪者資料

受訪者為順化外語大學中文系四個課程分組各一位越南籍教師，共 4 位。1 名來自中國大陸的志工教師、1 名來自臺灣的志工教師及 1 名行政人員，其中有 38 年經歷的資深教師，也有僅具 2~3 年經驗的年輕訪問教師。

在授課教師的協助之下，研究者特地於每個年級都邀約一位師範班學生進行訪談，以期瞭解不同年級學生的想法（請參閱表 4）。訪談結束後就將錄音檔案轉成逐字稿、整理分析。

表 4 師範專業生訪談資料

代號	性別	年齡	年級
HSV01	女	18	一
HSV02	女	19	二
HSV03	男	20	三
HSV04	女	23	四

資料來源：研究者自行整理受訪者資料

## 肆、該系師範班學生（職前教師）背景與招生現況

如同越南許多大學的中文系，該系分為中文師範班與中國語言班（翻譯班），前兩年為共同課程，三年級起才分組上課。該系的中文師範培訓專業每年錄取成績不同，但相較於該校法語、日語、俄語、韓語、英語、越南語等學系，中文系的最低錄取分數（底標）相對較高。

表 5 2017-2019 年順化大學下屬外語大學中文系招生門檻（滿分為 30）

學年度 外語專業培訓	2017（底標）	2018（底標）	2019（底標）
中文師範專業	18.25	18.50	20.50
中國語言學	19.00	18.75	21.00
英語師範專業	23.25	21.00	21.75
英語語言學	19.50	17.00	19.75
法語師範專業	14.25	17.15	18.00
法語語言學	14.25	16.25	15.75

日語語言學	20.50	18.75	20.25
韓語語言學	21.00	20.00	21.50
俄語語言學	15.25	15.00	15.00
越南語	14.50	15.00	15.00

資料來源：研究者根據順化外語大學 2017-2019 正規大學招生官網資訊自行整理

從表 5 可看出，在語言學方面，2017 年中國語言學的分數尚低於英語、日語及韓語語言學，但已超過曾與越南關係緊密而強勢的俄語，頗能反映當前越南社會的變化。到了 2019 年中文更已超越英語及日語，比英語還熱門是世界各國少有的現象。而在中文師範專業方面，2017 年整體排名第六，2019 年升至第四，雖仍低於英語師範專業，但分數已逐漸拉近。此趨勢與越南國內有開設中文系或中文相關的課程幾乎相同。經調查該系每年申請入學的學生雖以越南中部地區占多數，但也不乏北部和南部的學生報名，顯示學生寧可跨區報考就讀以求能進入中文系就讀。

表 6 2018 年及 2019 年順化外語大學中文系學生人數比較表

年級	中文師範培訓專業		中國語言學培訓專業	
	2018 在學人數	2019 在學人數	2018 在學人數	2019 在學人數
一年級	25	27	350	303
二年級	36	25	400	350
三年級	20	36	170	400
四年級	18	20	127	170
總人數	99	108	1,047	1223

資料來源：研究者從訪談及搜集資料中自行統計 2018、2019 年實際在學人數

依表 6 資料可知，2019 年的在學總數均比前一年有所增長，中國語言學專業達 1200 多位學生，師範班總人數逾 100 人。比例約為 10：1。中文系學生入學時雖已區分專業別，師範班專業和翻譯班專業，但大一至大二為共同必修科目，混和上課，大三起方依專業別分組上課，所以培訓份量頗重。

表 7 2017、2018、2019 年招生人數綜合表

年度	中文師範培訓專業		中國語言學培訓專業	
	招生名額	實際人數	招生名額	實際人數
2017	30	36	200	400
2018	20	25	258	350
2019	20	27	260	303

資料來源：研究者根據順化外語大學官網資訊自行整理

就以上資料顯示，兩類培訓專業均有很多的超額錄取人數，其中師範培訓專業的學生在 2019 年的人學超額比前兩年稍增，顯示中文的熱門現象。

除了本地學生之外，順化外語大學每年都與中國姐妹校交換學生。2018 年 9 月，有 9 名中國廣西的玉林師範學院國際華語教學系交換生到該校越南語系實習，這 9 名同學不僅以學習越南語為主，還向中文系申請實習以累積教學經驗。

## 伍、師範班之課程與教材

順化外語大學中文系師範班培育的總目標為培育中文學科的舉人（越南對於大學畢業生稱之為舉人），擁有基本科學與教育科學的淵博知識以及師範教學的技能，適應現今普通教育改革之需求。在課程建構上，該系培育課程分為大綱教育知識與專業教育知識之兩大內容：大綱教育知識共有 41 學分是學生必須修讀的（包括政治理論、自然科學、社會科學、人文科學、非專業外語以及綜合外語二）；專業教育知識共有 100 學分，包括「語言」、「文化—文學」、「技

能」、「師範專業」四大課群以及畢業論文。其專業教育知識為針對師範培育組別訂定之，但檢視其課程科目，與越南其他大學中文系似乎大同小異。

據 Khoa tiếng Trung (2016) 提及該系的課程規劃是前兩年不分專業，共同修課，從三年級起，師範班學生才修讀師範專業課程與見習、實習等內容。學生畢業前須選修每年級每學期選修課程至少一門，且該門課程之學期成績及格，方得畢業。調查結果發現，師範專業學生認為除了翻譯理論及翻譯練習需要加強外，整體課程設計方面相當符合受訪學生的認同。課程的類別包括：語言技能類（包括華語語言綜合課共分為 8 級；聽說技能課分為 4 級；讀寫技能課分為 4 級、漢越翻譯課等）；華語本體類（詞彙學、句法學、詞彙法、HSK 語法、古代華語、華語風格學等）；專業華語類（包括報刊語言、高級商務語言等）；中國文化類（包括中國文化、中國文化歷史、中國傳統文化與現代生活等）。尤其是文化類的課透過更新及介紹目的語國家現代的社會文化議題，對於擴展學生的跨文化知識頗有幫助。

其中最能顯示師範班的特性是和教學有關的科目，有師範業務訓練，還有教學理論課，該課即分成了五個等級。相對於制度完整的台灣或中國大陸華語教師培育機構相比，課程規劃應有的專業知識培育大致相同。除了專業知識，教師的個人素質還表現在課堂上的觀察能力、分析與辨別能力、思維與判斷能力、想像與創新能力以及表達能力；專業能力也顯現在教學能力與教材的使用與編寫等因素（張和生，2006）。但如今，卻沒有教師班級經營之培育課程，教育管理及國家管理科目只佔 2 學分，面對將來課堂上實際發生狀況而言，教師是否會有足夠的應變能力及如何做出最適當的處理方式以便教學過程順利進行？值得教師們思考；而與行政相關知識的培育，例如：跟學生家長溝通、學校行政相關業務等科目尚未納入在該系的課程當中。另外，根據訪談，大多數學生還希望授課教師須增加教材以外的內容，編輯更適合學生程度與需求的教材，顯示教材編寫的技能也是職前華語教師希望受訓的重要科目，因此該系可將上述的想法納入未來課程的設計。

研究者依該系之學分課程列表而調查其使用教材，如表 8：

表 8 師範班的課程及教材列表

師範專業課程名稱	教材名稱（上課教材）	年級	出版地
語音訓練教程	現代華語語音文字教程	一	越南順化大學出版社
句法學	對外華語教學實用語法	一	北京語言大學出版社
詞彙法	華語詞法教材	一	順化外語大學中文系
華語語言綜合 1、2、3、4、 5、6、7、8	華語教程系列 發展華語 看圖說話	一	北京語言大學出版社
詞彙學	華語詞彙教程	二	北京語言大學出版社
現代華語 1、2	華語語法教程	二	北京語言大學出版社
應用文學	華語應用文寫作	二	（北京）華語教學出版社
華語風格學	華語風格學	二	廣東教育出版社
中國文化	中國文化	二	北京語言大學出版社
初級報刊語言	報刊語言教程	二	北京語言大學出版社
HSK 語法	通過 HSK：HSK 語法	三	中國鐵道出版社
中國文化歷史	中國現當代文學史 中國現代文學史	三	人民教育出版社 中國傳媒大學出版社
聽說技能 1、2、3、4	發展華語 （中高級聽力、口語）	三	北京語言大學出版社
讀寫技能 1、2、3、4	發展華語 （中高級閱讀、寫作）	三	北京語言大學出版社
高級報刊語言	報刊閱讀教程	三	北京語言大學出版社
高級商務語言	國際商務華語教程	三	北京大學出版社
教學理論 1、 2、3、4、5	怎樣教外國人華語 華語可以這樣教：語言要素篇 華語可以這樣教：語言技能篇	三、 四	北京語言大學出版社 商務印書館
古代華語	古代華語	四	北京語言大學出版社
師範業務訓練	師範業務訓練教材	四	順化外語大學中文系
中國傳統文化 與現代生活	中國傳統文化與現代生活	四	北京大學出版社
漢越翻譯技能	實用漢越互譯技巧	四	（北京）民族出版社

資料來源：研究者自行整理

師範培訓專業所使用中文教材方面，依表 8 顯示，來自中國大陸的出版品高達九成，越南出版的教材只有三本並大部分作為參考書。雖然調查結果反映出越南學生為了有機會接觸繁體字，擴展對中國大陸以外華語國家的認知，希望增加有關台灣編輯的教材作為補充資料。只是，由於越南華語教育系統一直都以中國大陸出版的教材為主，漢語拼音（簡體字）為主要文字教學，導致台灣出版的教材之使用率不高。調查同時發現，學生對中國大陸出版教材的喜愛高於越南出版的教材，但所使用的中國大陸出版的教材雖能對應各相關科目，卻並非針對越南學生所編寫。因此，如（陳氏金鸞，2005）所提：如何選擇國外的教材、如何編寫更符合越南學生需求的教材，應有更進一步的規劃。

此外，大部分學生認為教材的內容知識應及時更新中國社會文化相關的資訊，若教材過舊顯然減低對課程學習的興趣與期待，這也是該大學中文系教材選擇的不足之處。換言之，越南的華語教學界應努力開發優秀的越南本土華語教材，內容應針對漢越語言對比及越南學生的特性及需求。

## 陸、師範班教師員額之困境

經過研究者的調查，該系截至 2018 學年度第二學期，共有 15 名專任教師，1 名兼任講師（為同校越南語學系教師）、1 名約聘講師（中文系退休教師）、2 名志願講師（1 名來自中國大陸，1 名來自臺灣）以及 1 名行政人員。以教師學歷區分，在職教師中具博士學位者有 4 人，其他教師皆為碩士，現有 6 人正在中國各大學進修博士學位，有 1 名教師修讀第二個博士學位。

中文系現開設四組課群，包括「技能實踐—教學法」、「商務—非專業外語」、「編譯—翻譯」以及「語言—文化」；每一組課群的教師人數不同，最多是技能實踐—教學法組有 5 名，其他課群組別都有 3-4 名教師。但根據研究者獲得的資料，雖然編制教師為 15 位，但由於出國進修的關係，目前僅有 9 名教師，致教師隊伍不足，負擔的課程很多，以 2018 學年度第二學期實際課程表為例，每位專任教師平均每週的授課時數都在 30 節課左右，兩位兼任講師授課的時數也同樣超過 20 節，甚至有一人高達 28 節課；至於兩位外籍志願講師受限合約規定，每週不可超過 15 節，教學時數低於本地教師。

從四大課群來看，華語本體類（12 學分）的課程安排共有 12 位教師，其中有一位擔任最多的是三門必修課（漢語語音及文字、詞彙學、現代漢語語法學）以及三門選修課（漢語句法、HSK 語法及漢語風格學），總共 12 學分；擔

任最少的一位是兩門課（4 學分），其他教師平均每人負責三門課（6 學分）。文化-文學知識類，雖然只有三門必修課（6 學分）及兩門選修課（2 學分），但也有 1 位需負擔 5 個科目（=10 學分），包括：中國國家學、歷史文化、現當代文學史、現代文學作品選等課程。至於課程設計最多的語言技能類，由於佔畢業總學分最多（40 學分），教師授課的時數也越多，本研究調查的當時，此課群就由系上 9 位教師及 2 位外籍教師來分擔，課程負擔最多的教師為每週四門課（10 學分）。到三年級，學生分班之後，師範專業知識幾乎著重在「教學法」、「教育學」、「心理學」和「國家管理及教育管理」等科目，並由教學經驗豐富的華語教師或具有博士學位的教師授課；藉由資深華語教師來培訓學生的師範專業知識雖有針對性，但同時也加重那些教師們授課的時數與教學的壓力。

依越南教育培訓部 20/2020/TT-BGDĐT 號<sup>3</sup>第三條第一項、第五條及第六條第一項有關「大學教育機構教師工作制度」之通告，大學專任教師工作時間為 44 週/年度（≈1,760 小時），其中授課時數需達到 200-350 節課（≈600~1,050 小時），1/3 工作時間（≈586 小時）為科學研究及期刊寫作等任務。教育大學各級領導可按照各單位的具體條件、專業培育、課程特殊以及發展戰略與目標而做出符合教師當年度授課標準時數。調查結果顯示，該中文系師範班的每門課程都安排 2-3 位授課教師，但因教師缺少，導致除了教學時數過多，有些教師負責的科目與自己專業不完全相同。以現有在職教師的排課時數，平均每一位教師無論是專任或外聘，授課時數為 880~1320 節/年度左右，甚至到 2020 年第一學期為止，有一些教師需負擔 40 節/週（≈1,760 節/年度），遠遠超過教師任課規定的標準時數，再次回應該系教師的欠缺及強調越南華語師範培育所面臨的困境。

透過資料蒐集與採訪 4 位越南籍教師（HA01-HA04）（任教的課程如表 3）的結果，該系華語教師的培育專業大部分都為語言學與中國語言學，一部分為華語師範專業及少數為教育管理等領域；值得注意的是，不管擁有師範培育專業或受過課程短期培訓專班與否都會被排到不同課群類的課程，例如：教育管理專業的教師擔任「修辭學」、「編譯-通譯課」，語言學專業的教師可負責「商務貿易」、「科學研究方法」等。如今在越南，各大院校中文系仍存在教師的華語背景不同但所有師資培育課程都要會教之現實。因此當教師的華語背景不足之時，為了提高教學品質與充實教學能力，受訪教師表示最要加強的部分往往是中文語言技能與表達能力。越南籍教師希望進修的課程包含了「教學活動設計」、「英文」、「教材編輯」、「聽說教學策略」等；華語為母語的外籍教師則以「文化教學設計」與「中文（華語）數位教學」為主要受訓的意願。上述在職教師的進修需求，不僅顯示越南中文教師目前需要補強的部分，也值得該系在

<sup>3</sup> 此處引述的規定取自越南法律官網：《Thông tư số 20/2020/TT-BGDĐT Chế độ làm việc của giảng viên Đại học.》，2020 年 7 月 27 日，網址：〈<https://luatvietnam.vn/giao-duc/thong-tu-20-2020-tt-bgdtt-che-do-lam-viec-cua-giang-vien-dai-hoc-187543-d1.html>〉。



師資培育課程中加以關注與強化，讓將來培育出的中文教師擁有更完善的專業知識。

為了加強華語教師專業素質，該系教師通過不同管道，如姐妹校的合作協定、越南政府贊助的 322 題案、向進修學校申請獎學金等，赴國內外（中國為主）攻讀更高的學位。據瞭解，中文系的教師曾經聘用第二屆 3 名中文師範培訓班的優秀畢業生為專任教師，前三年就擔任助教或當教學助理，之後才可以申請出國進修。針對入學的人數越來越多且教師隊伍不足的情況之下，中文系並無教師聘用的許可權，必須先向順化外語大學提出教師聘用申請單並由學校來幫忙徵人。華語教師被錄取須符合基本條件，包括須有碩士學位以上，要拿到第五、六級的華語水準考試（HSK）、B1 程度的英語程度，電腦技能等基本條件，並且第一年只能擔任非專業外語教師，第二年才開始授課。

訪談結果顯示，由於補助經費不多，忙於授課和家庭等因素，該系在職教師幾乎很少參加國內外短期培訓課程。不過，由於學校未規定畢業的時間，在進修學位過程中的在職教師仍享有支領基本薪資 40% 的保障和勞健保補助等有利條件，該系教師們為了提升華語口語水準並拓展華語教學研究視野，都有意願參加華語相關的國際研討會或出國深造碩博士學位。目前，除了 2 名在職教師在越南河內國家大學取得碩士，其他教師都從中國大陸的大學修讀碩博士歸國。

綜上所述可知，越南面臨實際師資嚴重缺乏的困境，以順化外語大學中文系為例，師生比例將近 1：100，顯示每一位教師負擔的課程極重，授課時數每週都超過 30 小時。如何在師資隊伍缺少的情況之下，一邊完成學校安排的課程，同時又能有時間進修，提升專業素養，不僅是順化外語大學中文系的困境，也是越南各大學中文相關科系要面對的課題。

## 柒、影響越南大學中文系培育華語師資之因素

從順化大學下屬外語大學中文系華語師資培育調查結果，研究者認為目前越南各大學華語教師培養所面對的共同課題如下：

## 一、師資培育制度之影響

順化大學下屬外語大學中文系的最高主管機關是越南教育培訓部，招生名額由其核定，而入學門檻則由大學自定。全國各大學以學生參加國家高考的成績來頒佈入學成績門檻，同時公佈在教育培訓部的招生資訊網以及自己學校的電子資訊網，此為每年越南高等院校招生的規制。

根據研究者的訪談及問卷調查，該師範班的學生都享有學費減免，且入學分數較翻譯班為低，故吸引許多人登記，但由於絕大多數學生是進入大學後才開始學中文，畢業後取得文憑即可擔任中文老師，其學習年份有限，學生本身是否真正喜歡當老師或是能否當一位稱職的中文老師尚有疑問。

## 二、越南社會需求的影響

如今在越南，華語教學中心與華語能力考試測驗（HSK）補習班之成立如雨後春筍，給師範班畢業生更多的工作機會；語言中心的老師，除了固定上課的時間之外，也可私下收學生進行一對一教學或負責有華語學習需求的企業公司之教學者。雖然華語教學工作的選擇性多，但和編譯與翻譯有關的工作仍受到大多數華語學習者的歡迎。受訪的師範班學生表示，選擇華語師資培育專業的出發點不只是因為學雜費的減免與對教學的喜愛，而是他們的觀念裡，師範班畢業的學生若將來不能當老師，也可做任何有關華語相關的工作。而目前越南社會對華語人才的需求明顯偏向於中文語言專業的學生，為了擴大就業範圍、提高競爭力以及符合社會的趨勢，華語師範專業生偏向選擇轉換跑道從事其它非教學的工作。

## 三、教學實習的問題

在越南，中文師範班學生畢業之後就直接成為一名華語教師，不必再經過任何檢定考試即可以在大學從事華語教學工作。教了幾年而有了教學經驗之後才被派往國外進修或攻讀碩、博士（陳氏金鸞，2005）。這與世界許多國家的大學華語師資培育方式頗有差異，主要是在於實習的時間過短，份量不足。

該系師範班學生修完七個學期的華語課之後，在第八個學期的前兩個月必須通過實習學分；首先的問題是缺乏實習機構，若選擇開設華語課的初高中學

校，大多數集中在越南北部地方，距離太遠，學生不方便前往實習；欲申請其它大學中文系實習亦不容易，因其它學校本身也有要實習的師範專業學生，因此倒不如留在順化大學更方便，故師範班學生以自己系一年級學生為實習對象的情形並不罕見。再者，師範班學生實習時間只有兩個月，且有 20 餘名實習生須輪流安排教學時間，能試教的課程也很有限，其華語課堂教學能力難以確實培養。

就現況而言，越南中文師範班學生的畢業證書等同教師證照，但職前的實際教學經驗過淺，對於華語教師的專業鑒別度相對薄弱，因此拉長實習時間及加強培育內涵才能有效提升職前教師的素質。

#### 四、經濟因素影響師範班學生畢業後之意願

就讀師範班的學生，其畢業後的出路想法與日後中文師資來源息息相關，經問卷調查了 99 位師範班學生顯示畢業後有三分之二的學生想要參加中文短期培訓班，而令人驚訝的是超過半數（53.54%）的學生表示會繼續進修碩士、博士學位，這顯示了越南師範班學生將來想要提高中文程度及就業競爭力的願望。

然而從表 9 顯示，師範班學生雖絕大多數對與中文相關的工作比較有興趣；但教中文未必是第一志願，有四分之一的學生以中文通譯、編譯工作為求職夢想，更有高達 40% 的學生樂意從事其它與中文相關的工作，打算教中文的同學只有 27.90%，其原因應該是經濟收入方面的考量。

表 9 中文師範班學生職業意願調查

Q9	中文教師	中文通譯、編譯	中文有關的工作 (除通譯、編譯外)	高收入工作即可 (與中文無關)	其他 (導遊)	合計
選次	101	89	145	22	5	362
百分比	27.90%	24.58%	40.05%	6.07%	1.4%	100%

資料來源：研究者根據問卷調查結果自行統計

由於進入中國外貿公司工作或擔任華人遊客導遊成為越南年輕人的就業取

向，中文系畢業生不但工作機會多且平均收入又高。根據越南有名「Timviec365.vn」<sup>4</sup>或「Thông tin việc làm tiếng Hoa—中文工作」的徵才網頁公告，目前最受歡迎的工作排名為通譯、編譯、教中文、跟中文相關的行政人員以及導遊，對照與該系學生職業意願調查相當符合。但問題是願意當中文老師的比例還不到三成，顯示由於相對薪水之故，師範班的人才有流失之虞。

表 10 與中文相關工作的收入列表

職業	教中文（補習班、公司、語言中心）	通譯、編譯	行政人員	導遊	自營商
收入/月（VND）	500~1500 萬	700~3000 萬	700~3000 萬	700~2000 萬	不一定

資料來源：研究者自行整理「Timviec365.vn」及「Thông tin việc làm tiếng Hoa—中文工作」的徵才官網資訊

## 捌、越南本土華語教師培育制度之具體提升建議做法

### 一、增加中文師範班學生名額

如前文所述，以目前分配給師範班的每年 20 個名額，應是經過國家計算後的教師需求人數，但由於就業後流失的比例甚高，而擔任教職者又經常離開崗位去進修，導致各級學校的實際中文師資人數嚴重不足，有必要調整中文系兩個專業的比例，例如讓師範專業的招生名額至少加倍，達到每年 40 名，方能保證未來真正進入教育崗位上的每年新進人數能達原先預定的 20 位。但應有配套措施來解決實習的問題。

### 二、建立華語教師資格認證制度

<sup>4</sup> 此處由筆者參考越南 365 徵才官網：《Tổng hợp tuyển dụng việc làm Biên- phiên dịch tiếng Hoa mới nhất năm 2020》，2020 年 11 月 01 日，網址：〈<https://timviec365.vn/viec-lam-bien-phiên-dịch-c22v0>〉。

由於越南政府至今對華語教師資格認證未有要求，只在 58/2010/QĐ-TTG 號<sup>5</sup>的「大學的條例」涉及到獲取越南各大學教師資格的標準，因此有必要針對華語教師提出清楚的規定，讓華語教師的教學能力認證走向更精密的分級，此分級可按照教師的華語聽說讀寫能力、華語教學的年資、參加在職培訓的時數等等，設計出階梯式的等級認證，並結合薪資的給付，如此必能吸引教師持續強化專業，也提高華語教師在教學市場上的地位與價值。

### 三、完善中文師資培育體系

越南的華語師資培育仍受到國家師培制度的影響，雖於 2019 年 7 月，政府頒佈大學教育法的增修案（34/2018/QH14 號）生效，將學校的自主性轉交給全國公立與半公立大學，但是目前未能正式執行，也意味著至今越南教育培訓部對華語教師資格沒有具體的審查標準，都歸納在大學教師資格培育的規定之中，沒有針對性。越南每所大學只設有一所培育室（Phòng Đào tạo），管理全校各科系的教學相關業務，而非單獨針對師範班的培育，若能像臺灣設有教育學程的大學一樣，設立統籌的師資培育中心，開設教育課程，尋求並聯繫實習單位，則可掌握師範班學生的實習狀況並追蹤就業情形。

本研究也發現，相較於世界華語師資培訓的發展趨勢，越南華語教師培育所訂的資格標準較簡單，為了加強本土華語師資培育能力，應分別針對其「專業的培養」與「實務訓練」的培育制度為導向。

### 四、提升師範班之教學實務培訓

越南華語教學應該宣導走向「教學專業的培養」以及注重「教學實務訓練」的培訓制度，據研究者的調查顯示只有兩種課程與教學相關，有增加充實的必要。

首先，在「專業培育」方面，除了語言基本知識，越南華語師範班學生應具備的素質與專業還包含跨文化知識、教學活動設計（加強數位教學）、教材編輯能力、自我進修及各種軟技能如教學風格、演講才能、交際能力等。而在「教學實務訓練」方面，要增加觀摩及教學實習，由於可供實習的場合不足，可多

---

<sup>5</sup> 此處引述的資訊取自越南政府文件系統官網，2010 年 9 月 22 日，網址：  
< [http://vanban.chinhphu.vn/portal/page/portal/chinhphu/hethongvanban?class\\_id=1&mode=detail&document\\_id=96828](http://vanban.chinhphu.vn/portal/page/portal/chinhphu/hethongvanban?class_id=1&mode=detail&document_id=96828) >。

採用觀賞真實華語課程的錄影及自我類比教學，或是錄製自己的模擬教學並分析挑錯。因此，設計科學化的培育流程，經過課堂觀摩、課堂助教、課堂實習與反思及課堂獨立教學等步驟、才能保證職前教師的品質。

教材使用都以中國大陸編輯為主，簡體字為之主要文字教學，雖然發揮語言的優點但需要更新版本，方才符合目前社會文化的變化；除了華語古文詩歌課程，應通過現代的文化潮流、網路流行用語等鼓勵學生多加練習繁體字，擴展對中國文字的學習。

資料搜集還顯示，設計與編輯考試題目仍取決於中文系內部之教師（越南籍教師），某種程度上也限制考題的準確性、靈活性以及各技能評量，若能結合當學期在校教書的華語母語教師的意見或與國外姐妹校教師一起出題及檢查，考核方式會更加多樣以及能提高評價的主觀性。

## 玖、結論

本研究發現，對於將來可能從事教學工作的師範班學生而言，該中文系所規劃之師資培育課程之培育效果有其侷限；教材部分需加以調整，讓學生同步學習最新的專業知識不僅為大多數中文系師範專業班學生的期望，更是在職教師提升自己教研專業的機會以及培育機構課程規劃的檢視與發展的指標。在職華語教師人力不足、課程時數負擔太重，導致研究時間減少，薪資待遇不符合等，都直接影響到教師們的專業素養與教學貢獻精神。

身為中南越大量華語專業人才的主要供應學府，從事華語教學工作（公私立院校及語言培訓中心）的師範畢業生比例相當高，尚可維持該中文系華語師培品質的名聲。綜合對越南華語教學的相關研究可看出，順化大學師資培育所遇到的處境正是越南整體華語教學正面臨的困難。越南講求尊師重道，教師社會地位高，學生自主性低，學習成績取決於教師的教學能力，教師專業培育是全國上下最關心的議題之一（阮氏芳草，2014）。根據本研究的調查顯示，儘管中文專業愈形熱門，師範班招生不成問題，但越南本土中文師資的培養卻反而面臨更多困境，因為相對薪資低並且工作量過重而導致畢業生人才流失。

越南大學要培育出有品質的華語教師，須採取各種精進師範班教育品質的措施。

在實習制度、本土教材開發及引入更活潑的教學法等方面都可再求精進，但又因教師人數不足而難以施行，形成負面迴圈的難解現象。因此必須從教育的法規層面著手，須增加中文系教師的員額、改善教師的待遇，給華語師培單位更多的自主性，方有可能培養出高品質的華語師範畢業生。

## 參考文獻 References

### 一、 中文文獻

- 王彬麟：《越南大學生漢字偏誤分析及對策研究—以順化外語大學為例》，四川：西南科技大學研究生學位論文（華語國際教育碩士），2020。
- 衣遠：〈越南華文教育發展現狀與思考〉，《東南亞縱橫》，第7期，2014，頁50-54。
- 呂必松：《華語教學講習》，北京：北京語言學院出版社，2005。
- 宋如瑜：〈華語實習教師課堂語言偏差分析〉，《華語文教學研究》，第2卷，第14期，2017。
- 宋如瑜：《華語文教師的專業發展：以個案為基礎的探索》，臺北：秀威資訊科技，2008。
- 汲傳波：〈職前國際華語教師語言教學信念發展研究〉，《華文教學與研究》，2016。
- 阮氏芳草：《中國與越南教師評價的比較研究》，上海：華東師範大學博士論文，2014。
- 阮氏紅桃：《面向越南學生的華語成語教學研究—以順化外語大學為例》，上海：上海外語大學碩士學位論文，2018。
- 阮光興：《越南高校華語教學現狀調查與研究》，蘇州：蘇州大學博士論文，2015。
- 邱月清：〈越南本土華語教師培養現狀〉，《華語國際傳播研究》，第1期，2019。
- 韋錦海：〈越南高校華語教學的現狀〉，《廣西民族學院學報（哲學社會科學版）》，第5期，2004。
- 張和生：《對外漢語教師素質與教師培訓研究》，北京：商務印書館，2006，頁99-328。
- 陳氏金鸞：〈越南華語教學的現況以及未來的展望〉，《鄧守信（主編）：二十一世紀



紀華語文中心營運策略與教學國際研討會論文集》，臺北：臺灣師範大學國語教學中心，2005，頁 212-215。

陳靈芝：《華語國際傳播視角下的越南高校華語教學發展研究》，北京：中央民族大學博士論文，2016。

陸儉明：〈華語教員應有的意識〉，《世界華語教學》，第 1 期，2005。

黃氏清玄：《越南順化外國語大學華語教學調查研究》，雲南：雲南民族大學碩士論文，2019。

葛婧，黎氏秋莊：〈越南大學華語教學的現狀、問題及對策〉，《常熟理工學院學報》，第 1 期，2020，頁 102-106。

廖淑慧：〈越南華語教學與華師赴越任教之現況紀實〉，《華文世界》，第 117 期，2016。

劉弘：〈對外華語職前教師課堂觀察與分析能力研究〉，《世界華語教學》，第 3 期，2012。

劉漢武：〈越南高校華語師範專業課程設置研究〉，《海外華文教育》，第 1 期，2015。

潘其南：〈越南華語教學概況〉，《世界華語教學》，第 3 期，1998。

## 二、 外文文獻

Khoa tiếng Trung. *Đề cương Chi tiết học phần- Chuyên ngành Sư phạm tiếng Trung*. Trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Huế, 2016.

### 三、網路資料（越文）

Đại học Đà Nẵng. “Công bố đề án tuyển sinh vào các trường Đại học thành viên, các đơn vị trực thuộc năm 2020.” Web 1 June 2020.

〈<http://www.udn.vn/posts/view/48231/60>〉.

Đại học Ngoại ngữ Hà Nội. “Công bố đề án tuyển sinh Đại học Chính quy năm 2019.” Web 18 March 2019. 〈<http://ulis.vnu.edu.vn/de-an-tuyen-sinh-dai-hoc-nam-2019-cua-truong-dai-hoc-ngoai-ngu/>〉.

Đại học Thái Nguyên. “Công bố đề án tuyển sinh Đại học Chính quy năm 2020.” Web 20 June 2020. 〈<http://sfl.tnu.edu.vn/Article/details/2768>〉.

Trang Thông tin Đào tạo Đại học – Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế. “Công bố điểm trúng tuyển Đại học Chính quy năm 2017.” Web 31 July 2017. 〈<https://ums-hucfl.hueuni.edu.vn/Home/cong-bo-diem-xet-trung-tuyen-dai-hoc-chinh-quy-nam-2017-cua-truong-dai-hoc-ngoai-ngu-dai-hoc-hue-dot-chinh-thuc-va-danh-sach-trung-tuyen/>〉.

Trang Thông tin Đào tạo Đại học – Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế. “Công bố điểm trúng tuyển Đại học Chính quy năm 2018.” Web 6 August 2018.

〈<https://hucfl.hueuni.edu.vn/vi/index.php/tin-tuc/thong-bao-diem-chuan-va-danh-sach-trung-tuyen-dai-hoc-chinh-quy-nam-2018-dot-1>〉.

Trang Thông tin Đào tạo Đại học – Đại học Ngoại ngữ, Đại học Huế. “Công bố điểm trúng tuyển Đại học Chính quy năm 2019.” Web 8 August 2019.

〈<https://hucfl.edu.vn/vi/index.php/tin-tuc/thong-bao-diem-trung-tuyen-dot-1-tuyen-sinh-dai-hoc-chinh-quy-nam-2019-truong-dai-hoc-ngoai-ngu-dai-hoc>〉.

## Abstract

This study aimed to investigate the needs of domestic Chinese Language Teachers Training in Vietnam. The study focuses on the Pre-service Teacher Class in the Chinese Department at University of Foreign Language, the oldest history in Central Vietnam-Highlands, Hue University. Through field observation, questionnaire survey and interview, the study focuses on in-depth understanding the limits of Teachers Training for the purpose of inferring the similar problems in the Chinese Language Pre-service Teacher Class at various Universities and the suggestions to improving Chinese Language Teachers Training. The result of this study reflected that the Chinese Department was heavily influenced by the teacher education system, social needs and salary. Most of the Chinese Language Pre-service Teacher Class students changed their carrier path after graduation due to insufficient salary and overloading teaching condition. Hence the teacher's quota and salary must be elevated in order to improve the professionalism.

**Keywords:** Teacher Training, Pre-service Teacher Class, Vietnam, Teaching Chinese as a Foreign Language, University of Foreign Language, Hue University

